

## 第二十一届国际语言学奥林匹克竞赛

巴西·巴西利亚·2024年7月23—31日

## 个人赛题目

## 作答规则

不要抄题。将不同题目的答案分述在不同的答题纸上。在每张答题纸上，注明题号、座位号和姓名。否则，你的答题纸可能被误放或张冠李戴。

除非题目明确说明你无需这样做，你应描述你在语料中发现的任何规律或规则。否则，你的答案不会获得满分。

第一题（20分）。以下是一些科里亚克语动词形式及其汉语翻译：

- |                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| 1. tǎjekmiŋŋənet   | 我将捉住他们俩                           |
| 2. kekmiŋŋənew     | 你捉住他们                             |
| 3. mətəlhun        | 我们俩曾看到他                           |
| 4. kujguyŋet       | 你咬他们俩                             |
| 5. kinuheŋŋətək    | 你们俩等待我                            |
| 6. nekmitən        | 他们（俩）曾捉住他                         |
| 7. mətKolholəŋən   | 我们看到他                             |
| 8. mətuhennet      | 我们俩曾等待他们俩                         |
| 9. enanŋevlatək    | 你们曾送走我                            |
| 10. tuhettək       | 我曾等待你们俩                           |
| 11. mæccuheŋŋətək  | 我们俩将等待你们俩                         |
| 12. inekmittək     | 你们俩曾捉住我                           |
| 13. tǎjelleŋən     | 我将领导他                             |
| 14. nekulhuŋnew    | 他们（俩）看到他们                         |
| 15. najalholəŋtək  | 他们（俩）将看到你们                        |
| 16. mæccenŋivŋənew | 我们俩将送走他们                          |
| 17. nejenŋivŋənet  | 他们（俩）将送走他们俩                       |
| 18. mæccallələŋtək | 我们俩将领导你们、<br>我们将领导你们、<br>我们将领导你们俩 |

我们俩、你们俩、他们俩 = 两人
我们、你们、他们 = 三人或以上

(a) 翻译成汉语：

19. kulleŋən
20. jinejguytək
21. tekminnew
22. tǎjohalləŋtək
23. mətKonŋevləŋən

(b) 翻译成科里亚克语：

24. 你将看到他们俩
25. 我们曾咬他
26. 你们捉住我
27. 他们（俩）送走你们俩
28. 你们俩曾领导我

△ 科里亚克语属于楚科奇—堪察加语系。西伯利亚最东端约有1665人使用该语言。ə = 恩 (ēn) 的 e。c = 英语 church 的 ch。g 是与户 (hù) 的 h 对立的浊音。j = 又 (yòu) 的 y。ŋ ≈ 捏 (niē) 的 ni。ŋ = 上 (shàng) 的 ng。h 和 w 为辅音。  
——戴谊凡 (伊万·德尔然斯基)

第二题（20分）。以下是一些哈扎语词组及其汉语翻译。（图片见下页。）

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. chutisa zzokwanako         | 长颈鹿的脖子                                 |
| 2. athuitcha slimibii         | 男人们的（用来采蜜的）斧子                          |
| 3. panjubeema popho           | 雄性高角羚的 <i>I. transvaalensis</i> 块根（复数） |
| 4. do'aikuitcha sisimibii     | 狮子（复数）的 <i>V. macrorhyncha</i> 块根      |
| 5. uphukwabiitcha zzokwanabii | 雄性长颈鹿（复数）的腿（复数）                        |
| 6. chutikoma beggau           | 雄性大象的脖子                                |
| 7. uthumeckoeta dlakwebee     | 女孩们的矛                                  |
| 8. makokoma erati             | 男孩的宽口浅锅                                |
| 9. midlabiisa neeko           | 狒狒的骨头（复数）                              |
| 10. dungubiima hazzake        | 男性小偷的雄性斑马（复数）                          |
| 11. athobeema sleme           | 男人的（用来劈柴的）斧子（复数）                       |
| 12. uphukwakosa beggauko      | 大象的腿                                   |
| 13. shumusa nqeko             | 雌性豹子的 <i>V. pseudolablab</i> 藤蔓        |
| 14. gogogogoma uhuyiti        | 男性异乡人的火烈鸟                              |
| 15. uthumesa dlakweko         | 女孩的长矛                                  |
| 16. do'aisa sesemeko          | 雌性狮子的 <i>V. macrorhyncha</i> 藤蔓        |
| 17. midlaitcha niibii         | 雄性狒狒（复数）的骨头                            |
| 18. garibieta akhwitibee      | 女人们的卡车（复数）                             |

(a) 正确配对：

- |              |                    |
|--------------|--------------------|
| 19. wiriko   | A. (例如：豹子的) 尾巴（复数） |
| 20. roobee   | B. 细树枝             |
| 21. mu'a     | C. (例如：犬羚的) 角（复数）  |
| 22. zzahubii | D. 粗短的根            |

(b) 翻译成汉语：

23. gariko
24. makubii
25. hazzakeko
26. dongobee
27. zzahoko
28. nqibii

(c) 翻译成哈扎语：

29. 火烈鸟的腿
30. 斑马的*V. pseudolablab*块根
31. 雄性高角羚（复数）的角（复数）
32. 女性异乡人们的粗树枝
33. 男孩们的深锅
34. 高角羚的细长的根（复数）

△ 哈扎语是一个孤立语言。坦桑尼亚约有1000人使用该语言。ch、dl、gg、khw、kw、nj、nq、ph、sh、sl、tch、th、w、y、zz为辅音。’为声门塞音（喉部短暂地阻塞气流形成的辅音）。连续的不同元音分别发音（用’隔开）。

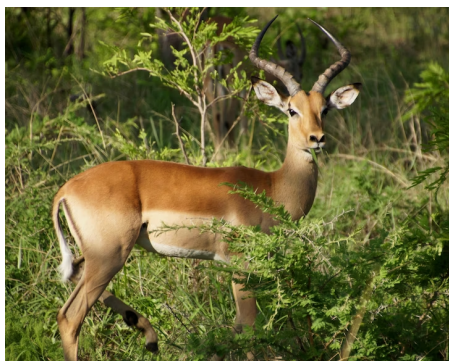
*Ipomoea (I.) transvaalensis*、*Vatovaea (V.) pseudolablab* 和 *Vigna (V.) macrorhyncha* 是藤本植物；它们的根部可以食用，形状粗大，埋在地下，称为块根，就像红薯一样。这些植物之间的区别与本题的答案无关。

本题中不加“们”且未标为复数的名词均为单数。

——塞缪尔·阿迈德



长颈鹿



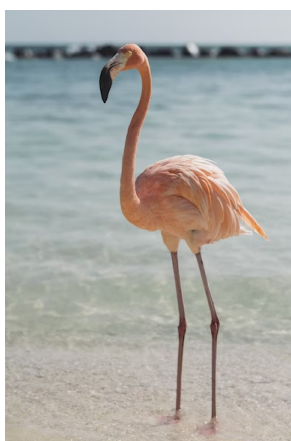
高角羚



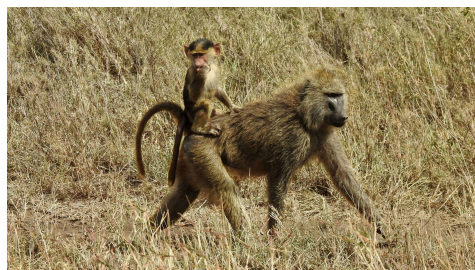
犬羚



狮子



火烈鸟



狒狒



大象

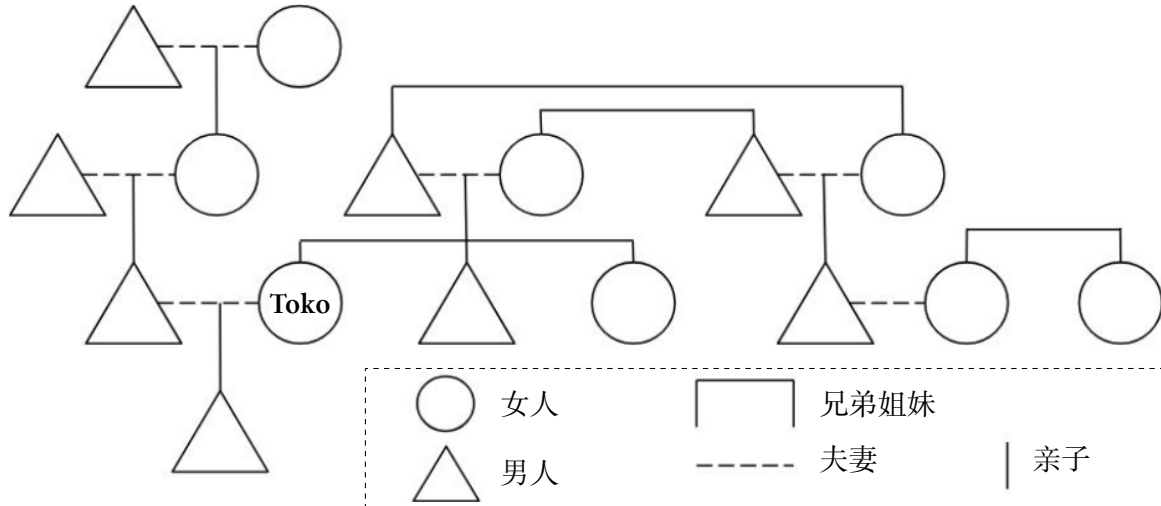


斑马



豹子

第三题（20分）。以下是一个科姆恩佐语语者家族的族谱，以及描述该家族成员关系的一些句子。在该族谱中，兄弟姐妹按年龄从大到小的顺序从左到右排列。其中一位家族成员，Toko，在族谱中的位置已给出。



- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Wafine Kuraiane nge rä.          | 16. Trafe Tawthane ... <sup>③</sup> .               |
| 2. Mea Gwamane bäñaf yé.            | 17. Mea Maragaane zath yé.                          |
| 3. Naimr Tokoane ñame rä.           | 18. Nfiyam Wimsane bäñam rä.                        |
| 4. Mea Wimsane ñafe yé.             | 19. Wims Gwamane yamit rä.                          |
| 5. Marua Kuraiane enat yé.          | 20. Maraga Tawthane ... <sup>④</sup> .              |
| 6. Naimr Gwamane ... <sup>①</sup> . | 21. Skri Gwamane ñafe yé.                           |
| 7. Abia Maragaane ñäwi yé.          | 22. Naimr Maragaane zath ñare rä.                   |
| 8. Tawth Kuraiane zath yé.          | 23. Maraga Tokoane nge yé.                          |
| 9. Trafe Wafineane ñame rä.         | 24. Abia Tokoane ngth yé.                           |
| 10. Marua Maragaane zath yé.        | 25. Toko Wimsane nane rä.                           |
| 11. Tawth Meaane ... <sup>②</sup> . | 26. Toko Gwamane yamit rä.                          |
| 12. Abia Gwamane yamit yé.          | 27. Maraga Wafineane zath yé.                       |
| 13. Tawth Wafineane nge yé.         | 28. Nakre Wimsane yumad rä.                         |
| 14. Wafine Maragaane zath ñare rä.  | 29. Abia Wimsane nane yé.                           |
| 15. Kurai Wafineane ñafe yé.        | 30. Mabata ... <sup>⑤</sup> ngth ... <sup>⑥</sup> . |

- (a) 填写族谱中的空缺。  
 (b) 填写空缺(1-6)。  
 (c) 以下描述有误。说明错误的原因，并改正它。

31. Skri Abiaane ñäwi yé.

△ 科姆恩佐语属于亚姆语系。巴布亚新几内亚西部省的鲁库村和莫尔黑德镇约有250人使用该语言。科姆恩佐语的主要使用群体是法勒姆人。他们有交换婚的习俗，即不同部落的男性互相娶对方的姐妹，如以上族谱所示。

ä = 英语 *bad* 的 *a*。ñ = 上 (*shàng*) 的 *ng*。th = 英语 *this* 的 *th*。z = 英语 *hats* 的 *ts*。

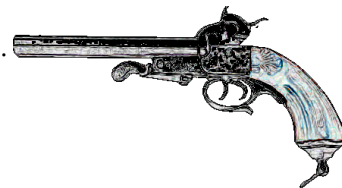
——阿依达·达夫列托娃

第四题（20分）。以下是乱序排列的一些达乌语词组及其汉语翻译：

- |                     |           |
|---------------------|-----------|
| 1. çum 'aa'         | A. 戒指     |
| 2. dâw çuum         | B. 嘴      |
| 3. dâw nôr          | C. 拖鞋     |
| 4. dâw nôr keet     | D. 小指     |
| 5. dâw tôog         | E. 减少（某物） |
| 6. dâw sôb pis piis | F. 女儿     |
| 7. dâw tôoj         | G. 谷粉罐    |
| 8. dâo' piis        | H. 舌头     |
| 9. sôb dak          | I. 脚      |
| 10. suk 'aa'        | J. 鼻子     |

以下是更多的达乌语词组及其汉语翻译，同样乱序排列：

- |               |              |
|---------------|--------------|
| 11. be keet   | K. 驯化的獏      |
| 12. be tum    | L. 水豚        |
| 13. yak yaa'  | M. 叶子        |
| 14. yak nâax  | N. 眼镜        |
| 15. nâx pôog  | O. 左轮手枪..... |
| 16. nâx taax  | P. 干流（=主河道）  |
| 17. taax 'uuy | Q. 种子        |
| 18. tum tâag  | R. 驯化的食蚁兽    |
| 19. yon 'uuy  | S. 杜古比       |
| 20. yon tôoj  | T. 马卡谢拉      |



(a) 正确配对。

(b) 翻译成汉语：

21. dâw sôb piis

22. dâw sôob pis

23. dâw çum piis

(c) 翻译成达乌语：

24. 细流

25. 小獏

26. 眼睛

27. 外孙女

△ 达乌语属于纳杜胡普语系。巴西亚马孙州约有140人使用该语言。

ç音似口(kǒu)的k,但发音部位为更靠前的硬腭。j音似干(gān)的g,但发音部位为更靠前的硬腭。r=英语hat的h。s=英语shy的sh。x=户(hù)的h。y=又(yòu)的y。'为声门塞音(喉部短暂地阻塞气流形成的辅音)。ǝ=鼻音化发音。â、ô、u为元音。元音双写(包括ââ和ôô)表示升调或降调。

水豚、獏(mò)、食蚁兽都是原生于巴西的哺乳动物。水豚主要栖息在湖泊、河流、沼泽的边缘。食蚁兽的鼻子很长,用来捕捉蚂蚁。(图片见下页。)杜古比是从木薯块根中榨取的汁液,口味十分浓郁。马卡谢拉是一种毒性较弱的木薯。

——若昂·恩里克·奥利韦拉·丰特斯(顾问:卡萝琳·奥伯特)



水豚



獾



食蚁兽

**第五题（20分）**。在雅纽瓦语中，男性和女性在说话方式上有一定的差异。以下是一些雅纽瓦语女性用语的句子及其汉语翻译：

1. **nya-ardu kiwa-wani**  
男孩返回了。
2. **rru-bardibardilu kanda-wubala ma-burlurlu**  
老女人将烤面包。
3. **nyu-marralngujilu jarrilu-yabimanji rra-walkuru**  
医生正在治愈孕妇。
4. **wakuku ji-wulumanji**  
狗正在跑。
5. **linji-nhanawalu kanyalu-wudurumala nya-mirningiya**  
女人们将喂男人。
6. **ji-jakudukudulu kanyinju-athama nya-munanga**  
鸚鵡追赶了男性白人。
7. **nyu-ardulu jilu-nganji warrbima**  
男孩正在看丁格犬。

以下是一些雅纽瓦语男性用语的句子及其汉语翻译，以作对比：

8. **li-walkuru kalu-walanyma**  
孕妇们出现了。
9. **ki-warrbimalu kilu-tha wunala**  
丁格犬吃了袋鼠。
10. **rra-bardibardi janda-waninji**  
老女人正在返回。
11. **ki-bulijimanjilu karrilu-yngkarri rra-ardu**  
警察听到了女孩。
12. **ki-mirningiyalu jilu-wubanji ma-ngarra**  
男人正在烹饪食物。
13. **rru-yanyuwalu kanda-ngala munanga**  
雅纽瓦女人将看男性白人。
14. **linji-marralngujilu kalalu-yabimala li-malbu**  
医生们将治愈老男人们。

(a) 翻译成汉语：

15. mirningiya ka-wulumala
16. nyu-munangalu kalilu-wudurruma li-wakuku
17. linji-ardulu jalu-wubanji ma-burlurlu
18. rru-nhanawalu janda-athamanji ardu

(b) 写出小题 (a) 中的每个雅纽瓦语句子是女性用语 (♀)、男性用语 (♂) 还是都有可能 (♀♂)。

(c) 翻译成雅纽瓦语 (若男女用语不同, 将两者都写出)：

19. 狗追赶了女孩。
20. 孕妇正在喂老女人们。
21. 老男人治愈了雅纽瓦男人。
22. 袋鼠将返回。

△ 雅纽瓦语属于帕玛—努干语系恩加尔纳语族。目前仅剩居住在澳大利亚北领地的三名女性仍能流利使用该语言。

**k**是与户 (*hù*) 的 *h*对立的浊音。**nh** = 今天中今 (*jīn*) 的 *n*。**rr** = 西班牙语 *perro* 的 *rr*, 即齿龈颤音, 俗称大舌音。**th** = 英语 *this* 的 *th*。**r**、**rd**、**rl**、**rn**音似 **rr**、**d**、**l**、**n**, 但卷舌。**j**、**d**前的 **n**表示鼻腔在辅音发音前有气流通过。

丁格犬和鸱鹞 (*érmiao*) 都是澳大利亚的动物。

——丹—米尔恰·米雷亚 (顾问: 约翰·布拉德利)

---

**编者:** 塞缪尔·阿迈德、扬·彼得、普热梅斯瓦夫·波德莱希尼、  
戴谊凡 (伊万·德尔然斯基) (技术编辑)、窦修 (休·多布斯)、德米特里·格拉西莫夫、  
欣吉妮·戈什、斯塔尼斯拉夫·古列维奇、大卫·胡尔特曼、克谢妮娅·吉利亚罗娃、金珉圭、  
李泰勋、刘羽扬、玛丽娅·鲁宾斯坦、丹尼尔·鲁茨基、伊马·麦克奈特、丹—米尔恰·米雷亚、  
安德雷·尼库林 (主编)、潘同乐、阿莱克塞·佩古舍夫、亚历山大·皮佩尔斯基、  
王伊琳 (埃莉西娅·沃纳)、米莱娜·韦内娃、鲍里斯·伊奥姆丁、佐藤和音。

**简体中文文本:** 刘羽扬。

祝你好运!